

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971

23 AVRIL 1971.

PROJET DE LOI

sur l'emploi des langues à l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique et à la « Koninklijke Academie van Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België »,

RAPPORT COMPLÉMENTAIRE FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'EDUCATION NATIONALE (1), PAR M. REMACLE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a été renvoyé le 4 novembre 1970 à votre Commission en vue de la discussion de l'amendement de M. Wigny (*Doc. n° 739/3*).

Cet amendement tend à modifier l'article 2 comme suit:

« Les statuts organiques de chaque Académie ne peuvent être changés qu'en assemblée générale et du consentement de l'Académie donné par trois quarts des membres présents. Tout changement est soumis à l'approbation du Roi. »

(1) Composition de la Commission:

Président: M^m Cr aeybeckx-Ori.

A. - Membres: M. Blanckaert, M^{mm} Craeybeckx-Orij, MM. Eneman, Magnée, Otte, Remacle, Swaelen, Verroken, - Close, De Keuleneu, Mmo Groesser-Schroyens, MM. Hurez, Lacroix, Lauwereins, Rasquin (M.), - Claes (A.), Delforge, Grootjans, Gustin, Sprockeels, - Coppieters, Verduyn, - Laloux,

B. - Suppléants: M. Henckens, Nothomb, Van Raendonck, M^{mm} Verlackt-Ge'aert, - MM. Buiulson, Hubin, Mathys, Van Hoorick, - Centillon, Defraigne, Hubin, - Vansteenkiste, - Perin,

Voir:

739 (1969-1970) :

- N° 1: Projet transmis par le Sénat.
- N° 2: Rapport.
- N° 3: Amendement.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

23 APRIL 1971.

WETSONTWERP

op het taalgebruik van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique » en de Koninklijke Academie van Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België.

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE.
VOOR DE NATIONALE OPVOEDING (1).
UITGEBRACHT DOOR DE HEER REMACLE.

DAMES EN HEREN.

Dit wetsontwerp werd opnieuw naar uw Commissie verzonden op 4 november 1970 voor de bespreking van het amendement van de heer Wigny (*Stuk n° 73913*).

Dit amendement strekt ertoe artikel 2 als volgt te wijzigen:

« Het organiek statuut van elke Academie kan slechts worden gewijzigd door de algemene vergadering en met de toestemming van drie vierde van de aanwezige leden van de Academie. Elke wijziging wordt ter goedkeuring aan de Koning voorgelegd. »

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : Mevr. Craeybeckx-Orij.

A. - Leden: de heer Blanckaert, Mevr. Cr aeybeckx-Orij, de heren Eneman, Magnée, Otte, Remacle, Swaelen, Verroken, - Close, De Keuleneir, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Hurez, Lacroix, Lauwereins, Rasquin (M.), - Claes (A.), Delforge, Grootjans, Gustin, Sprockeels, - Coppieters, Verduyn, - Laloux.

B. - Plaatsvervangers: de heren Henckens, Nothomb, Van Raendonck, Mevr. Verlackt-Ge'aert, de heren Buiulson, Hubin, Mathys, Van Hoorick, - Centillon, Defraigne, Defraigne, Bubeu, - Vansreenkiste, - Perin.

Zie:

739 (1969-1970) :

- N° 1: Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2: Verslag.
- N° 3: Amendement.

H.. - 503.

Un membre a demandé s'il n'y avait pas lieu d'insérer l'amendement dans le texte existant sous forme d'un article distinct. Le Ministre a répondu que cette solution ne répondrait pas aux intentions de l'auteur de l'amendement. Les propositions tendant à préserver l'autonomie de chaque Académie et la procédure pour le changement du statut organique visent clairement à remplacer les dispositions de l'article 2.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre a déclaré qu'à ce jour ces Académies ont les mêmes statuts. L'amendement doit donc être situé et vu dans le cadre de la politique générale tendant à la réalisation de l'autonomie culturelle.

Le nouveau texte de l'article 2 ainsi que l'ensemble du projet (dont l'article premier a été modifié antérieurement par la Commission lors de sa réunion du 13 octobre 1970 --- voir *Doc*, n° 739/2) ont été adoptés à l'unanimité,

Le Rapporteur, .

L. REMACLE.

Le Président,

G. CRAEYBECKX-ORIJ.

Een lid vraagt of dit amendement niet als een afzonderlijk artikel in de bestaande tekst dient te worden ingelast. De Minister antwoordt dat dit niet zou stroken met de bedoeling van de auteur. De voorstellen tot vrijwaring van de autonomie van elke Academie en de procedure tot wijziging van het organiek statuut ervan zijn duidelijk bedoeld om de bepalingen van artikel 2 te vervangen.

Op de vraag van een lid verklaart de Minister dat tot nog toe die Academiën geen verschillend statuut hadden. Het amendement dient te worden gesitueerd binnen en ligt in de lijn van de algemene politiek die de culturele autonomie beoogt.

De nieuwe tekst van artikel 2 evenals het geheel ontwerp (waarvan artikel 1 voorheen gewijzigd werd door de Commissie tijdens de vergadering van 13 oktober 1970 - zie *Stuk* n° 739/2) worden eenparig aangenomen,

De Verslaggever, .

L. REMACLE.

De Voorzitter,

G. CRAEYBECKX-ORIJ.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

L'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique et la « Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België » sont des académies respectivement francophone et néerlandophone et emploient respectivement le français et le néerlandais comme langue véhiculaire.

Tous les citoyens belges peuvent faire partie de ces Académies.

Art. 2.

Les statuts organiques de chaque Académie ne peuvent être changés qu'en assemblée générale et du consentement de l'Académie donné par trois quarts des membres présents. Tout changement est soumis à l'approbation du Roi.

Art. 3.

Le crédit destiné à l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique est inscrit au budget du Ministre qui a dans ses attributions le secteur francophone de l'Education nationale; le crédit destiné à la « Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België » au budget du Ministre qui a le secteur néerlandophone dans ses attributions.

Art. 4.

Les deux Académies peuvent créer conjointement des services communs. La direction de ces services est confiée à une commission administrative au sein de laquelle siègent, en nombre égal, des membres de chacune des Académies.

Les crédits destinés aux services communs sont inscrits pour moitié au budget de chacune des Académies.

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*. Les Ministres qui ont l'Education nationale dans leurs attributions sont chargés de son exécution.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

De « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique » en de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België zijn respectievelijk Franstalige en Nederlandstalige academiën en gebruiken respectievelijk het Frans en het Nederlands als voertaal.

Alle Belgische staatsburgers kunnen deel uitmaken van deze Academiën.

Art. 2.

Het organiek statuut van elke Academie kan slechts worden gewijzigd door de algemene vergadering en met de toestemming van drie vierde van de aanwezige leden van de Academie. Elke wijziging wordt ter goedkeuring aan de Koning voorggelegd.

Art. 3.

Het krediet van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique » wordt ingeschreven op de begroting van de Minister die de Franstalige sector van Nationale Opvoeding onder zijn bevoegdheid heeft; het krediet van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België op de begroting van de Minister die de Nederlandstalige sector onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 4.

Beide Academiën samen kunnen gemeenschappelijke diensten oprichten. Het bestuur van deze diensten wordt toevertrouwd aan een administratieve Commissie waarin een gelijk aantal leden van iedere Academie zitting hebben.

De kredieten bestemd voor de gemeenschappelijke diensten worden voor de helft ingeschreven op de begroting van iedere Academie.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. De Ministers die de Nationale Opvoeding onder hun bevoegdheid hebben, zijn belast met de uitvoering ervan.